



LIBRO DE NOTAS: ¿CÓMO ESTÁ SIRVIENDO EL SISTEMA EDUCATIVO DE DELAWARE A LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS?

Para los Estudiantes de Inglés ("English Learners" o EL, sigla en inglés), las grandes brechas en cuanto a logros académicos, el crecimiento limitado en el dominio del inglés y las escuelas con recursos significativamente escasos, son problemas sistemáticos profundos que muestran una desesperada necesidad de atención.

"Cuando me mudé aquí sabía que deseaba ir a la universidad, pero no conocía mis opciones. No conocía el AP (Programa Advanced Placement) ni las clases honoríficas, ni sabía sobre la necesidad del SAT. Nadie me estaba orientando. Muchos otros EL como yo, comenzaron a faltar a la escuela. Se sentían perdidos y no los culpó. Es desafiante. Nuestro maestro de EL fue de mucha ayuda, pero no podía enseñar 1 a 1 y las intenciones de nuestra escuela eran buenas, pero simplemente no tenía muchos recursos".

- Estudiante de Inglés en Delaware



Libro de Notas: Los EL en el sistema educativo de Delaware

Contenido Académico			
Categoría	Descripción	Los Estudiantes de Inglés	Angloparlantes Nativos
Pruebas Smarter Balanced de 3er Grado (2017)	Porcentaje de estudiantes que dominan la lectura y las matemáticas de tercer grado	Lectura: 32% Matemáticas: 40%	Lectura: 55% Matemáticas: 56%
Pruebas Smarter Balanced de 8º Grado (2017)	Porcentaje de estudiantes que dominan la lectura y las matemáticas de octavo grado	Lectura: 8% Matemáticas: 10%	Lectura: 54% Matemáticas: 40%

Nivel de Preparación para la Universidad y para una Carrera			
Categoría	Descripción	Los Estudiantes de Inglés	Angloparlantes Nativos
SAT (2017)	Porcentaje de estudiantes de secundaria que dominan la lectura, la escritura y las matemáticas	Lectura y Escritura: 6% Matemáticas: <5%	Lectura y Escritura: 54% Matemáticas: 30%
Tasas de graduación (2016)	Porcentaje de estudiantes que se gradúan de secundaria en cuatro años	72%	85%
Recuperación para la Universidad (Clase del 2015)	Porcentaje de estudiantes matriculados en universidades que no pueden inscribir créditos que impliquen trabajo de curso, hasta completar cursos de recuperación	49%	41%

Dominio del Idioma Inglés			
Categoría	Descripción	Los Estudiantes de Inglés	
Crecimiento del dominio del idioma inglés (2017)	Estudiantes que logran su conjunto de metas individuales, con base en su dominio de línea de base y su grado	41%	
	Cantidad de avance logrado hacia la meta individual del estudiante	Promedio: 68%	

Aprendizaje Social y Emocional	
Comentarios de los profesores:	<p>"Muchos Estudiantes de Inglés se sienten aislados en sus clases debido a la barrera idiomática. Esto no sólo afecta la parte académica, también su autoestima. Hace que sea más llamativo abandonar la escuela. Debe haber apoyos, ¿entonces dónde está la desconexión?"</p> <p>- Profesora de español de Delaware</p> <p>"Un Estudiante de Inglés con el que trabajé tenía depresión. Como él no hablaba inglés, nadie lo diagnosticó. Simplemente pensaron que era tímido. Intentó suicidarse. La madre trabajaba en dos empleos y se culpó a sí misma, aunque lo cierto es que los servicios existentes no fueron suficientes y tampoco estaban adecuados a las necesidades únicas de los estudiantes".</p> <p>- Consejera escolar de Delaware</p>

Examen Sorpresa: Fondos para los EL

Preguntas:

1. ¿Quién es responsable de financiar las principales necesidades de los EL? ¿El estado/ los distritos o el gobierno federal?
2. La mayoría de los fondos para la educación en Delaware son de procedencia estatal. ¿Cuánto asigna Delaware de los fondos estatales para la educación de los EL?
3. ¿Cuántos fondos federales recibe Delaware para los estudiantes EL?

Respuestas:

1. **Se espera que los distritos y las escuelas subvencionadas (charter) utilicen fondos locales y estatales para cumplir con sus obligaciones de atender los derechos civiles de los estudiantes EL e inmigrantes**, como es el pago de los salarios de los profesores, servicios de traducción e interpretación, y la identificación, monitoreo y evaluación de los estudiantes EL. **Los fondos federales sólo se pueden usar para actividades complementarias** como la actualización de los programas educativos de EL, brindar desarrollo profesional a los educadores, u ofrecer programas comunitarios como servicios de alfabetización familiar.
2. **\$0. Delaware es 1 de los 4 estados cuyo aporte de los fondos estatales para educación, por los EL, es cero.** Anteriormente el estado asignaba una pequeña suma, pero dicha asignación se eliminó.
3. Los fondos federales para EL constituyen el 0.05% de todos los fondos de la educación en Delaware (US\$ 2,05 mil millones). Solamente cerca de US\$ 1 millón en fondos federales provienen de Delaware cada año, para aproximadamente 10.000 estudiantes EL, aunque no todos los estudiantes reciben fondos. **Si se adjudicaran de manera uniforme, esto sería cerca de US\$ 100 por estudiante, el costo de un libro de texto o de un par de horas de tutoría.**

Fuentes:

- Datos suministrados por el Departamento de Educación de Delaware para el Año Escolar 2014-2015, según lo reportado por los distritos
- Reporte Estatal Consolidado de Desempeño en Delaware del Año Escolar 2015-2016 para subsidios federales
- Listado de Áreas de Escasez de Profesores a Nivel Nacional, de la Oficina de Educación Post-secundaria del Departamento de Educación de EE.UU., Agosto de 2016

Los recursos para los EL son bastante insuficientes, incluyendo la falta de financiamiento sostenido y la escasez de maestros.

"Los profesores de los EL trabajan duro, al máximo de sus capacidades, pero muchos reparten su tiempo entre múltiples escuelas y sólo ven a los niños algunas horas por semana. Podríamos hacer mucho más por estos estudiantes".

- Profesor de EL de Delaware

"Además de necesitar más profesores de EL certificados, se nos pide prestar servicios de traducción mientras estamos constantemente en la búsqueda de intérpretes y de fondos para pagarles. Esto es un gran obstáculo".

- Líder distrital de Delaware

"Un estudiante expresa sentirse ignorado en la escuela. Pero los profesores también se sienten frustrados con el sistema que ubica a niños que no hablan inglés, en una situación sin recursos. Sé que los profesores sienten que deben elegir entre rezagarse a todo el curso por estos niños, o continuar avanzando sin ellos".

- Consejera escolar de Delaware

Guía de Estudio: Profesores Certificados de los EL

Delaware requiere que todos los profesores de las áreas de contenido (p. ej., matemáticas e historia) estén certificados en su campo, y prácticamente todos lo están. El estado también requiere que los instructores únicamente de EL, tengan un certificado EL específico. No obstante, los datos federales y estatales disponibles, así como las anécdotas locales, indican que en realidad muchos EL no tienen acceso a profesores certificados:

- El estado reporta que **25% de todos los estudiantes EL no tienen acceso a un profesor de EL certificado.** El 75% restante de EL tienen una proporción promedio de **1:38 profesores certificados para estudiantes EL** (aunque no hay garantía de que reciban servicios de un profesor certificado).
- Incluso los reportes federales muestran una proporción de **1:115 profesores certificados para estudiantes EL** en programas de EL que reciben fondos federales.
- Delaware **está sufriendo de un déficit de profesores de EL de 14 años (y contando)**, según el listado de áreas de escasez de profesores a nivel nacional del Departamento de Educación de EE.UU.

Próximamente: ¿Qué puede aprender Delaware de otros estados y de la investigación sobre cómo apoyar a los estudiantes EL?

Para más información sobre EL en Delaware, visite <http://bit.ly/ELsInDE>, incluyendo fichas técnicas previas y las fuentes de esta ficha técnica.

